



# NOTICE D'EMPLOI

Souffleuse de feuilles (Montage avant)



## WHISPER TWISTER

### Avertissement !

Lire et comprendre le présent manuel dans son intégralité avant d'utiliser cette machine ou de procéder à son entretien et à son contrôle.

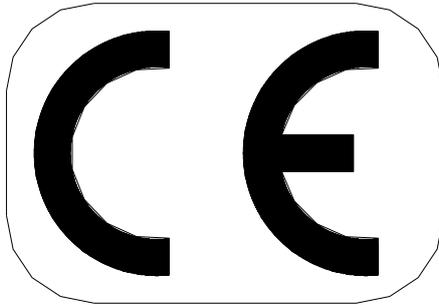
Conserver ce manuel avec soin afin de pouvoir le consulter pour l'utilisation, l'entretien, ou le contrôle de cette machine.



Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P. 16  
Z.J. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2  
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11  
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr  
R.C.S. Clermont-Fd B 304 973 886 S.A.S. au capital de 612 000 €

01-000482 - 090623





# CERTIFICAT



Déclaration de conformité  
Directive 98/37/CE  
Machines

N° d'enregistrement: AM 60012379 0001

N° de compte rendu: 21116731 001

Propriétaire: Wiedenmann GmbH  
Am Bahnhof  
89192 Rammingen  
Deutschland

Produit: Souffleuse à feuilles

Identification: Whisper Twister 4602  
Whisper Twister 4603

La déclaration de conformité se rapporte à l'échantillon contrôlé et cité ci-dessus. Nous attestons que cet échantillon correspond à l'annexe I de la directive machines (98/37/CE). Ce certificat ne représente pas un jugement à valeur générale sur la fabrication en série du produit et n'autorise pas à utiliser le signe d'homologation du TÜV Rheinland. Le propriétaire est autorisé à utiliser cette autorisation dans le cadre de sa déclaration de conformité CE selon l'annexe II de la directive.

Cologne, le 10.10..2005



Organisme de certification

Dipl.-Ing. H.-J. Krüger

Translation 20.10.2005

TÜV Rheinland Product Safety GmbH – Am Grauen Stein – D-51105 Köln

Le sigle CE peut être appliqué si toutes les directive CE correspondantes ont été respectées.

101017 950

# Préface

**LIRE ATTENTIVEMENT LES PRÉSENTES INSTRUCTIONS DE SERVICE**, afin de se familiariser avec la bonne commande et la bonne maintenance de la machine et afin de prévenir tous accidents corporels et matériel. Les présentes instructions de service ainsi que les autocollants de sécurité collés sur la machine sont éventuellement disponibles dans d'autres langues (les réclamer auprès du concessionnaire).

**LES PRÉSENTES INSTRUCTIONS DE SERVICE FONT PARTIE INTÉGRANTE** de la machine et doivent être remises en cas de revente à l'acheteur.

**LES DONNÉES MÉTRIQUES** indiquées dans les présentes instructions de service correspondent au système métrique. Utiliser uniquement des pièces et vis adéquates. Les vis métriques et vis en pouces nécessitent des clés différentes.

**LES INDICATIONS « DROITE » ET « GAUCHE »** se réfèrent à la direction d'avancement de la machine attelée.

**REPORTER LE N° D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE** à l'emplacement réservé au paragraphe « N° d'identification de la machine ». Annoter proprement tous les chiffres. En cas de vol, ce numéro peut être utile à la recherche. De plus, ce numéro est indispensable à la commande de pièces de rechange. Il est conseillé d'enregistrer ce même numéro ailleurs.

**AVANT LIVRAISON DE LA MACHINE**, le concessionnaire a effectué une inspection, afin de garantir le fonctionnement optimal de la machine.

**CETTE MACHINE EST EXCLUSIVEMENT** destinée à l'application usuelle dans l'agriculture et dans la sylviculture, dans les espaces verts et dans les parcs en vue de générer du vent par de l'air sans particules portées dans le flux d'air. (« Application conforme aux prescriptions »).

Toute autre application n'est pas considérée comme étant conforme aux prescriptions ; le fabricant ne saurait être responsable de tous dommages en résultant ; le risque est seul assumé par l'utilisateur. L'application conforme aux prescriptions comprend également le respect des conditions de mise en service, d'entretien et de réparation prescrites par le fabricant.

**SEULES LES PERSONNES FAMILIARISÉES** avec la machine et informées de ses dangers sont autorisées à se servir de la souffleuse de feuilles, à l'entretenir et à la réparer. Les prescriptions de prévention des accidents ainsi que tous autres règlements généralement établis et relevant de la sécurité, de la médecine du travail et de la circulation routière doivent être respectés. Toutes modifications arbitraires sur la machine excluent la responsabilité du fabricant quant aux dommages pouvant en résulter.

# Table des matières

# Page

\*\*\*\*\*

1.0. Mesures de sécurité.....	5-14
1.1. Autocollants de sécurité.....	10-12
1.2. Consignes de sécurité.....	13
1.3. Dispositifs de sécurité.....	14
2.0. Attelage.....	15-18
2.1. Généralités.....	15
2.2. Accrochage au tracteur.....	15
2.3. Montages spéciaux.....	16
2.4. Béquilles.....	16
2.5. Ajustage du cardan de transmission.....	17
2.6. Cardan de transmission.....	18
2.7. Raccords hydrauliques.....	18
3.0. Démontage.....	19
3.1. Généralités.....	19
3.2. Décrochage du tracteur.....	19
3.3. Déposer l'arbre de transmission à joint de cardan.....	19
4.0. Réglage avant mise en service.....	20-22
4.1. Généralités.....	20
4.2. Entraînement : régime et sans de rotation.....	21
4.3. Pivotement du carter de la souffleuse.....	21
4.4. Déplacement mécanique de la buse d'échappement.....	22
4.5. Réglage hydraulique de la buse d'échappement....	22
5.0. Commande.....	23
5.1. Généralités.....	23
5.2. Mise en marche.....	23
5.3. Transport / Travail.....	23
6.0. Maintenance.....	24-30
6.1. Généralités.....	24
6.2. Nettoyage.....	24
6.3. Tableau de maintenance.....	25
6.4. Les zones à lubrifier.....	26-27
6.5. Dispositifs hydraulique.....	27
6.6. Pression du pneus.....	28
6.7. Renvoi d'angle.....	28
6.8. Démontage / mise au rebut.....	29
6.9. Modification et fabrication des pièces de rechange de façon autonome.....	30
7.0. Etendue de la livraison / Équipement spécial.....	31
7.1. Équipement standard.....	31
7.2. Accessoires.....	31
9.0. Caractéristiques techniques.....	32-35
9.1. Dimensions, poids et autres indications.....	32-33
9.2. Définition des modèles.....	34
9.3. Numéro d'identification de la machine.....	35

## 1.0. Mesures de sécurité

### Reconnaître le symbole de sécurité

Ce symbole attire l'attention sur les consignes de sécurité collées sur la machine ou contenues dans le présent manuel d'instructions. Il indique qu'il y a risque de blessure.

Veillez respecter toutes les consignes de sécurité ainsi que les prescriptions générales de prévention des accidents.



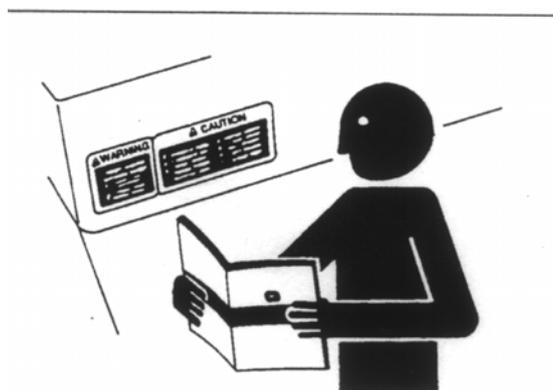
### Respecter les consignes de sécurité

Observer attentivement toutes les consignes de sécurité contenues dans le présent document ainsi que tous les signaux de sécurité collés sur la machine. Veiller au bon état lisible de ces signaux et les remplacer s'ils manquent ou sont abîmés. Veiller à ce que les nouveaux équipements et pièces de rechange soient munis de signaux de sécurité actuels. Des signaux de rechange sont disponibles auprès du concessionnaire.

Avant la mise en marche, veuillez vous familiariser avec le fonctionnement de la machine et de ses dispositifs de contrôle. Ne jamais tolérer la commande de la machine par une personne non initiée.

Veiller en permanence au bon état de la machine. Toutes modifications arbitraires altèrent le fonctionnement, la fiabilité et la longévité de la machine.

Si l'une ou l'autre partie du présent manuel d'instructions n'était pas clair, et si vous avez besoin d'aide, consultez votre concessionnaire.



## 1.0. Mesures de sécurité

### Observer les prescriptions de la circulation routière

En cas de circulation sur la voie publique, se conformer en permanence aux prescriptions en vigueur.



### Porter des vêtements de sécurité

Porter des vêtements non amples et une protection adéquate lors du travail.

Des nuisances sonores permanentes peuvent entraîner une affection auriculaire, voire la surdité.

Se munir d'une protection antibruit telles qu'un serre-tête antibruit ou un protège-oreilles.

La commande en toute sécurité de la machine requiert l'entière concentration du conducteur. Ne pas porter d'écouteurs radio ni musique.



### Prudence aux arbres d'entraînement en mouvement

Une imprudence au niveau des arbres d'entraînement en mouvement peut provoquer de graves blessures, voire des conséquences fatales.

Veiller en permanence à ce que tous les dispositifs de protection de l'arbre soient mis en place conformément aux prescriptions et que le tube de protection du cardan puisse tourner librement. Porter des vêtements non amples. Avant le réglage, le nettoyage ainsi que l'attelage et le démontage des appareils entraînés par p.d.f., couper le moteur et attendre l'immobilisation de toutes les pièces en mouvement.



## 1.0. Mesures de sécurité

### Dispositifs de protection

Veiller au bon état et à l'emplacement approprié de tous les dispositifs de protection.

Toujours désaccoupler les éléments d'entraînement et arrêter le moteur avant d'enlever les protections.

Eloigner les mains, les pieds et les vêtements de toutes les pièces en mouvement.

### Prudence en cas de fuite

Une fuite de liquides sous haute pression peut causer de graves lésions dermiques.

C'est pourquoi nous recommandons de couper la pression avant de déconnecter les tubes. Avant de remettre sous pression, s'assurer que tous les raccords sont étanches.

Une fuite hydraulique échappant d'une petite ouverture est à peine visible. C'est pourquoi, utiliser un morceau de carton pour localiser la fuite. Protéger mains et corps.

En cas d'affection dermique, immédiatement consulter un spécialiste, au risque d'infections graves. Les médecins inexpérimentés dans ce domaine sont invités à se procurer les renseignements nécessaires auprès de sources médicales compétentes.



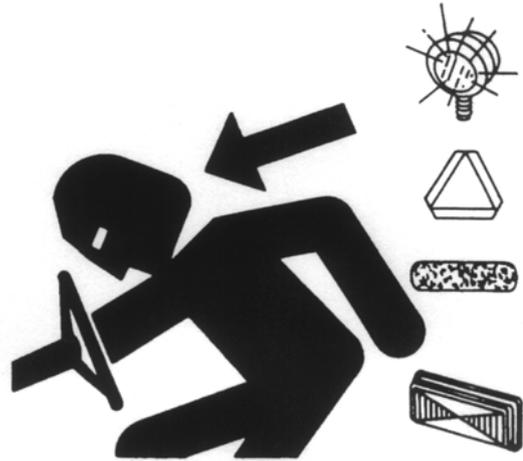
## 1.0. Mesures de sécurité

### Commande de l'éclairage et des dispositifs de sécurité

Eviter la collision avec d'autres véhicules. Les tracteurs lents munis d'outils portés ou semi-portés ainsi que les automotrices présentent un danger particulier sur la voie publique. Toujours veiller au trafic arrière, particulièrement en cas de changement de direction. Assurer la sécurité de la circulation par des signes de la main ou par les clignotants.

Se servir des phares, des warnings, des clignotants et autres dispositifs de sécurité conformément à la réglementation légale en vigueur. Veiller au bon état des dispositifs de sécurité.

Remplacer les pièces manquantes ou défectueuses. Un kit d'éclairage pour la machine est disponible auprès du concessionnaire.



### Eviter les sources de chaleur à proximité des tubes sous pression

Des sources de chaleur à proximité des tubes sous pression peuvent provoquer un nuage de liquide inflammable. Celui-ci peut provoquer de graves brûlures. Ne pas provoquer de sources de chaleur par des travaux de soudure, de brasage ou par un chalumeau à proximité de tubes sous pression ou de matériaux inflammables. Les tubes sous pression peuvent rompre par inadvertance en cas de chaleur se dégageant au-delà de la flamme.



## 1.0. Mesures de sécurité

### Supprimer la peinture avant tous travaux de soudure ou de réchauffement des pièces

Les opérations de soudure doivent être effectuées uniquement par des personnes possédant un diplôme certifié selon EN287.

Eviter l'émanation de toute vapeur et poussière toxiques.

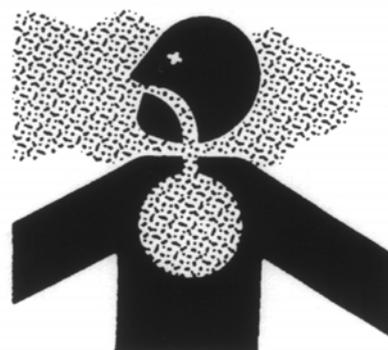
Des émanations dangereuses peuvent résulter en cas de réchauffement de la peinture lors de travaux de soudure ou de brasage ou au chalumeau.

Effectuer tous les travaux à l'extérieur ou dans un endroit bien aéré. Observer les prescriptions de suppression de la peinture et des solvants.

Supprimer la peinture avant les travaux de soudure ou le réchauffement des pièces :

Ne pas inspirer la poussière émanant de l'enlèvement de la peinture au sablage ou au décapage. Porter un masque approprié.

En cas d'application d'un solvant, le rincer à l'eau et au savon avant de commencer les travaux de soudure. Ensuite attendre au minimum 15 minutes jusqu'à ce que les émanations se soient dissipées.



# 1.0. Mesures de sécurité

## 1.1. Autocollants de sécurité

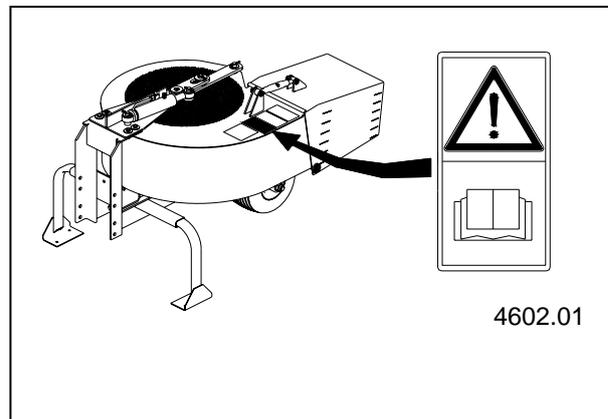
### Pictogrammes de sécurité

Certains endroits importants de la machine sont pourvus de symboles de sécurité indiquant des dangers. Le risque de blessure est représenté par un triangle de sécurité. Un second symbole indique comment éviter les blessures. Ces pictogrammes, leur emplacement ainsi qu'un texte explicatif sont décrits ci-dessous.



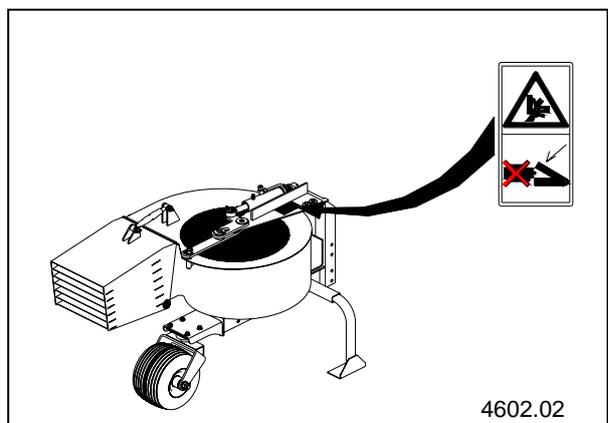
### Instructions de service

Les présentes instructions de service contiennent des consignes importantes en matière de sécurité de fonctionnement de la machine. Afin de prévenir les accidents, il est indispensable d'observer scrupuleusement toutes les consignes de sécurité.



### Plage d'encombrement

Rester à l'écart de la zone présentant des risques d'écrasement tant qu'un mouvement des pièces est possible.

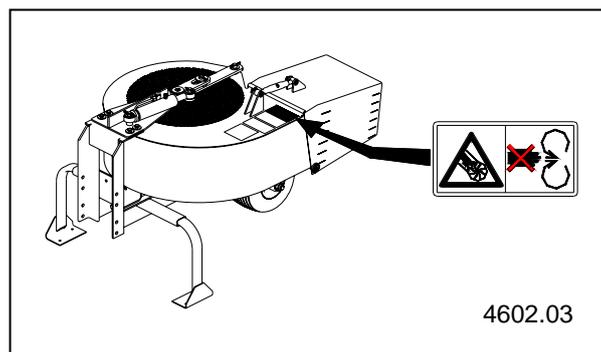


# 1.0. Mesures de sécurité

## 1.1. Autocollants de sécurité

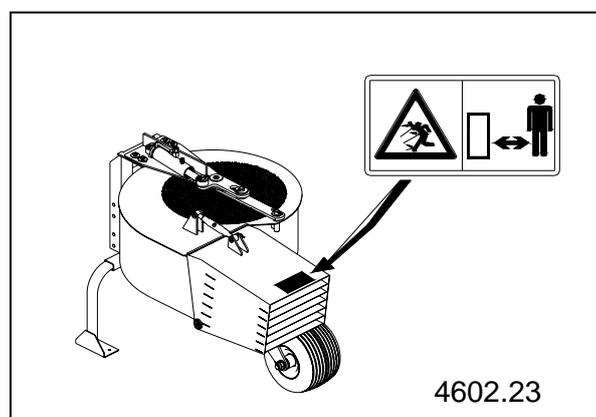
### Soufflante

Ne jamais mettre la main dans la soufflante tant que le moteur est en marche.



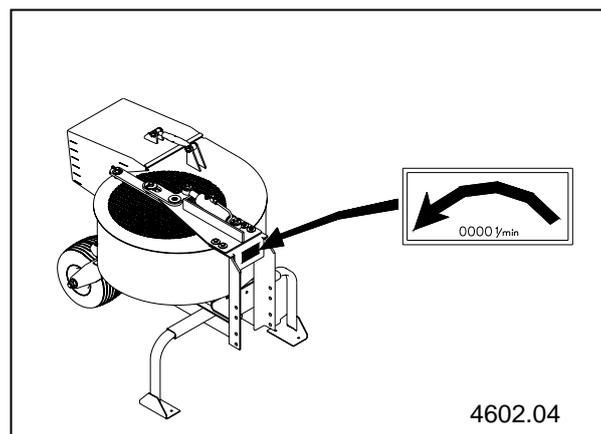
### Capot d'évacuation

En cours de fonctionnement, respecter une distance suffisante. Risque de blessure par projection.



### Ens de rotation et régime de la p.d.f.

Respecter impérativement le sens de rotation de la p.d.f. Vérifier à la première mise en service. Ne pas excéder le nombre de tours indiqué au risque d'endommager gravement la souffleuse.

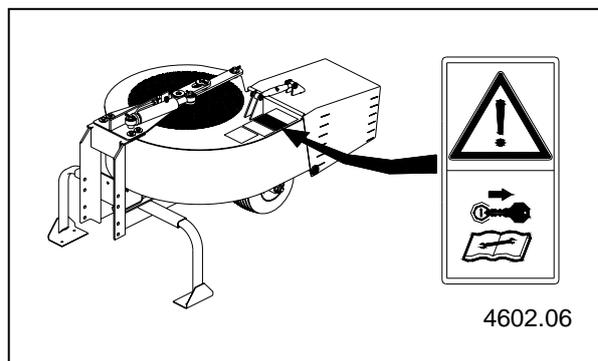


## 1.0. Mesures de sécurité

### 1.1. Autocollants de sécurité

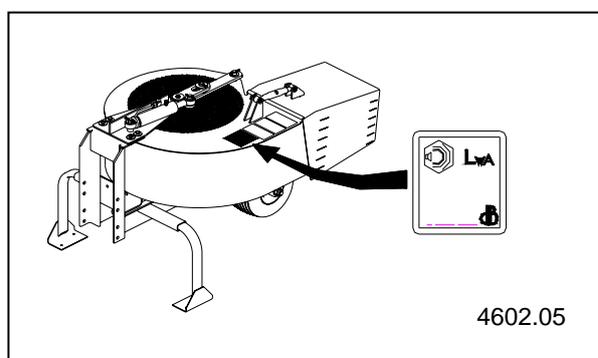
#### Niveau de bruit

Cet autocollant indique la valeur calculée conformément à l'article 13 de la directive 2000/14/CE

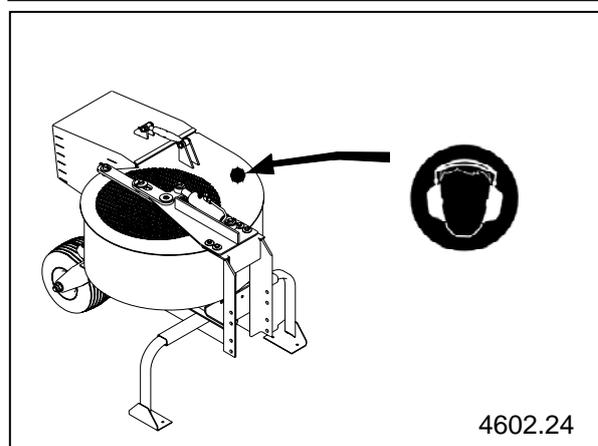


#### Entretien

Arrêter le moteur et retirer la clé de démarrage avant toute intervention sur la machine.



Port de casque recommandé en cas d'utilisation prolongée.



## 1.0. Mesures de sécurité



### 1.2. Consignes techniques en matière de sécurité

- Outre les consignes contenues dans les présentes instructions de service, respectez les prescriptions de sécurité et de prévention des accidents généralement valables !
- Avant de commencer le travail, se familiariser avec tous les équipements et éléments de commande ainsi qu'avec leurs fonctions. S'assurer que tous les dispositifs de protection sont correctement montés. Durant le travail il en sera trop tard !
- Dans le champs d'action l'utilisateur est responsable à l'égard des tiers !
- Respecter les prescriptions en vigueur en cas de circulation sur la chaussée !
- Avant de démarrer, contrôler la zone de proximité (enfants !). Veiller à une visibilité suffisante !
- Il est interdit de demeurer dans la zone de danger de la machine !
- N'atteler la machine qu'à moteur à l'arrêt et à prise de force déconnectée.
- N'utiliser que le cardan de transmission correspondant à la machine à atteler.
- Veiller à une charge suffisante de l'essieu avant, le pilotage du tracteur devant être maintenu.
- L'avancement et le fonctionnement du tracteur peuvent être influencés par l'attelage de la balayeuse. Adapter le style de conduite aux conditions du terrain et du sol. Prudence particulière lors du travail et dans les virages en pente.
- Arrêter la machine ainsi que le moteur du tracteur durant les travaux d'entretien. Avant la mise en service de la balayeuse, tous les dispositifs de protection doivent être montés.

# 1.0. Mesures de sécurité

## 1.3. LES DISPOSITIFS DE SECURITE

### EXIGENCES GENERALES CONCERNANT SIGNES SE SECURITE

Un signe de sûreté comportant les pratiques de sécurité suivantes ou des informations similaires doit être affiché à la machine. S'il est possible l'affiche doit être visible de la position de l'opérateur de la machine.

- a) Lisez le manuel d'utilisation.
- b) Ne pas actionner la machine sans protection et dispositifs de sécurité mise en place et fonctionnants.
- c) Ne pas actionner la machine dans la présence des enfants etc.
- d) La machine ne doit pas être opérée par des personnes non formés.

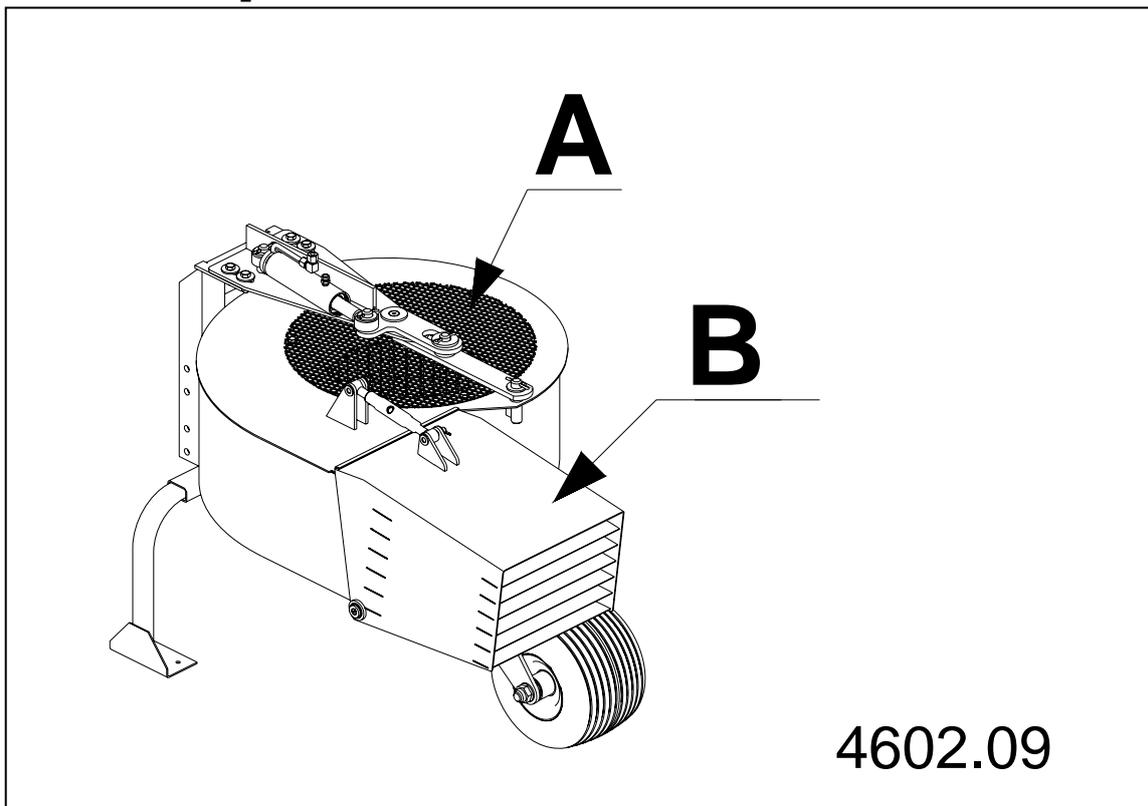


### ATTENTION DANGER !

Ne jamais activer le Whisper Twister sans dispositifs de sécurité. Le non respect de cette précaution peut entraîner de graves dangers pour soi-même et pour autrui.

⇒ De graves accidents peuvent en résulter, causés par des composants en mouvement.

### Position des dispositifs de sécurité sur la machine



**A** = Grilles perforées uniquement amovibles avec un outil.

**B** = Buse d'échappement uniquement démontable avec un outil.

## 2.0. Attelage

### 2.1. Généralités



#### **ATTENTION:**

Monter l'appareil lorsque le moteur est à l'arrêt et quand l'arbre de prise de force est éteint. Les signaux de danger et de conseils donnent d'importants conseils pour un fonctionnement sans dangers.

Ses données sont utiles à votre sécurité.

Contrôlez la vitesse de rotation et le sens de rotation (Autocollant sur l'appareil) avec les données de votre tracteur. Les autocollants indiquent le réglage de vitesse et de sens de rotation de l'appareil.

### 2.2. Accrochage au tracteur



#### **ATTENTION:**

**Ne procéder au montage à l'aide des béquilles que sur un sol dur et plan.  
RISQUE DE BASCULEMENT !**

Atteler la souffleuse au tracteur.

Attention pendant la montage de la machine.

Souffleuse montée doit être en position horizontale au niveau du sol.

## 2.0. Attelage

### 2.3. Montages spéciaux



#### ATTENTION:

Ne procéder au montage à l'aide des béquilles que sur un sol dur et plan.  
**RISQUE DE BASCULEMENT !**

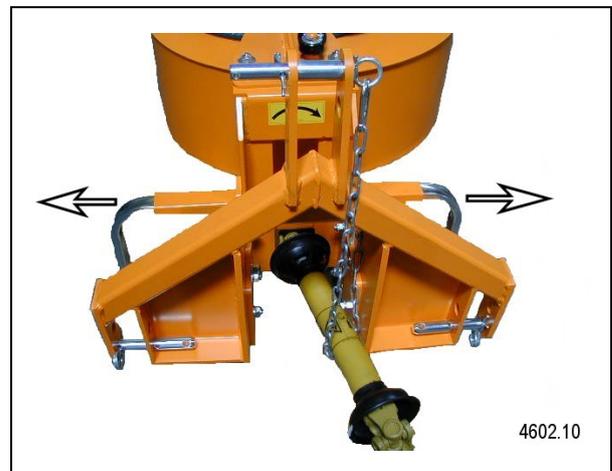
Les différentes pièces d'attelage portent plusieurs trous afin de permettre un montage exacte.

Les différentes pièces d'attelage portent plusieurs trous afin de permettre un montage exacte:

1. La souffleuse montée doit être en position horizontale au niveau du sol.
2. Cardan doit être monté en position horizontale avec une déviation max. de 5 °.

### 2.4. Béquilles

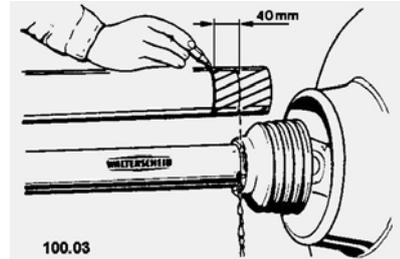
Une fois le montage terminé, déposer les béquilles.



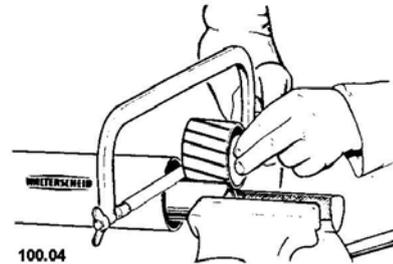
## 2.0. Attelage

### 2.5. Ajustage du cardan de transmission

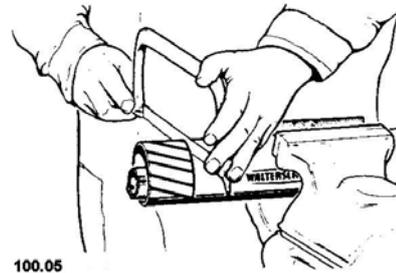
Pour ajuster la longueur, mettre les deux demi-transmissions côte à côte dans leur position de travail la plus courte et les repérer.



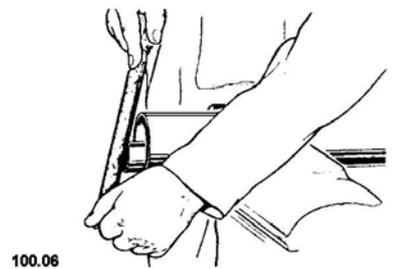
Raccourcir les tubes protecteurs intérieur et extérieur de la même longueur.



Raccourcir les profils coulissants intérieur et extérieur de la même longueur que les tubes protecteurs.



Arrondir les bords et nettoyer soigneusement la limaille.  
Graisser les profils coulissants.



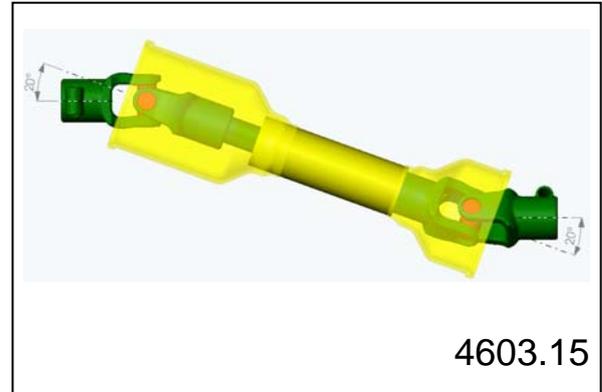
## 2.0. Attelage

### 2.6. Cardan de transmission

Vérifier la longueur du cardan de transmission en position de travail et à l'état relevé. S'il est trop long, il doit être raccourci conformément aux instructions ci-dessous.

Au travail, en condition relevée, veiller à l'angle du cardan. S'il excède 20° env., il faut le remplacer par un cardan grand angle ayant la même dimension.

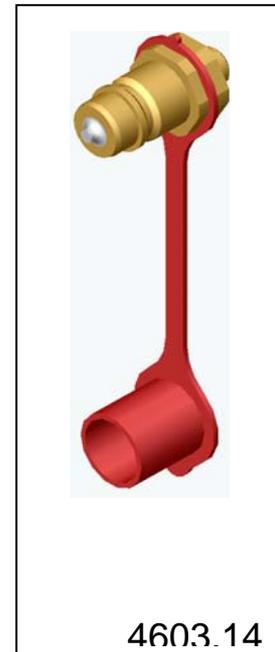
Fixer la protection du cardan à l'aide de la chaîne de fixation.



### 2.7. Raccords hydrauliques

Le pivotement hydraulique du bec soufflant nécessite une soupape hydraulique double effet à commande séparée. Les tuyaux hydrauliques du mécanisme de pivotement sont munis de connecteurs classe 3. Avant l'attelage, bien nettoyer les connecteurs et les embouts afin d'éviter la pénétration de corps étrangers dans le circuit hydraulique. Disposer les tuyaux de telle sorte qu'il n'y ait ni cisaillement ni abrasion. Si nécessaire, attacher les tuyaux à un endroit approprié.

Au démontage de la souffleuse, protéger les connecteurs hydrauliques par un capuchon.



## 3.0. Démontage

### 3.1. REMARQUES GENERALES



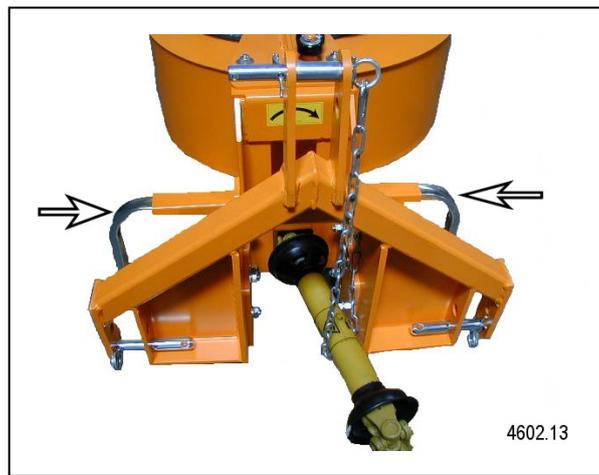
#### ATTENTION:

Monter l'appareil lorsque le moteur est à l'arrêt et quand l'arbre de prise de force est éteint.

**Ne déposer le Whisper Twister que sur une surface stable, dur et plan.**

### 3.2. Décrochage du tracteur

1. Monter les béquilles à droite et à gauche.
2. Abaisser le Whisper Twister.
3. Désaccoupler la conduite hydraulique et détacher l'arbre de transmission à joint de cardan du tracteur.
4. Détendre le bras supérieur et le détacher du Whisper Twister.
5. Détacher les goupilles de sécurité pour les montages spéciaux et le triangle d'accouplement
6. Eloigner le tracteur du ventilateur à feuilles.



#### ATTENTION:

**S'assurer que tous les raccords avec le Whisper Twister sont détachés. RISQUE DE BASCULEMENT!**

### 3.3. Déposer l'arbre de transmission à joint de cardan

- Accrocher l'arbre de transmission à joint de cardan à la chaîne et suspendre le mousqueton au boulon.



## 4.0. Réglage avant mise en service

### 4.1. REMARQUES GENERALES



#### ATTENTION:

- Avant la mise en service, se familiariser avec tous les dispositifs et éléments de commandes ainsi qu'avec leurs fonctions. Vérifier que tous les dispositifs de protection soient en place. Après la mise en service il sera trop tard!
- Avant d'enclencher la prise de force, veiller à ce que personne ne se trouve dans la zone de danger de l'appareil et de la transmission à cardan!
- Hormis les indications contenues dans le mode d'emploi, observer aussi les prescriptions générales de sécurité et de prévention contre les accidents!
- Dans la zone de travail l'utilisateur est responsable à l'égard de tiers!
- Attention à la charge admissible de l'essieu avant, car la dirigeabilité du tracteur doit être préservée (Si nécessaire, installer des poids conformément aux instructions de service du tracteur).
- Faire attention au travail en pente :  
– **RISQUE DE BASCULER - !**

## 4.0. Réglage avant mise en service

### 4.2. Entraînement : régime et sens de rotation



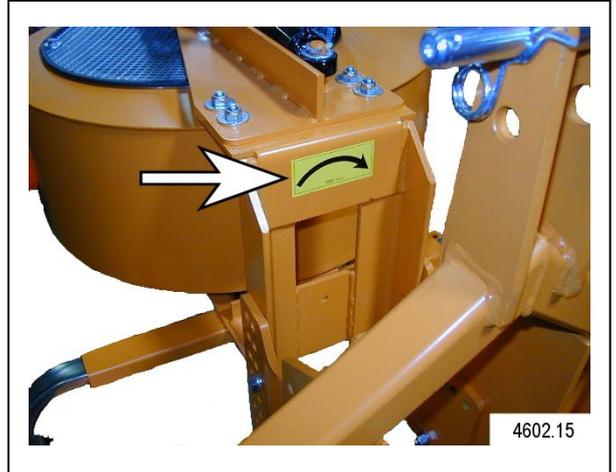
#### ATTENTION:

Vérifiez le régime et le sens de rotation (autocollant sur le tracteur) avec les indications de votre tracteur.

Les autocollants indiquent pour quel régime et sens de rotation l'engin est réglé.

Si la vitesse de rotation de la prise de force est dépassée, la roue du ventilateur de la soufflante risque de subir de graves dommages. La projection d'éléments risque de blesser des personnes ou de provoquer des dommages matériels.

Lors de la première utilisation, faites attention au sens de rotation correcte des pales du ventilateur.

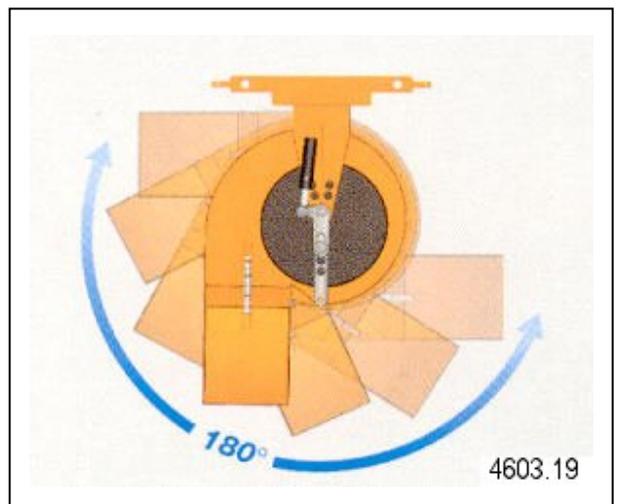


### 4.3. Pivotement du carter de la souffleuse

La commande de la soupape hydraulique double effet engendre le pivotement du carter de la souffleuse et du bec soufflant de la gauche vers la droite et vice-versa.

Selon la capacité hydraulique du véhicule, le pivotement du carter est obtenu par la commande délicate de la soupape de distribution.

Sur certains véhicules modernes, le transfert du volume d'huile peut être réglé afin de pouvoir procéder à un pivotement homogène et en douceur.



## 4.0. Réglage avant mise en service

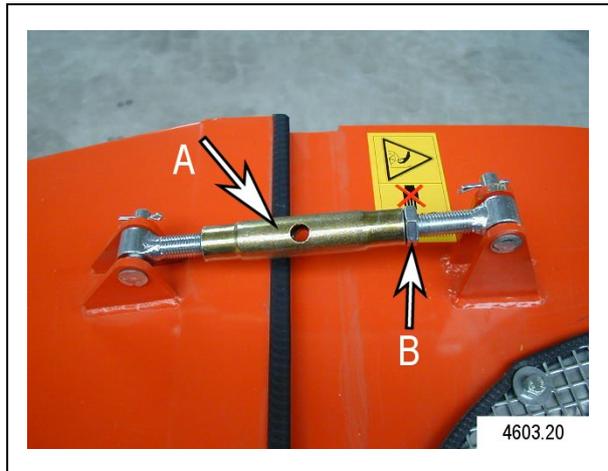
### 4.4. Déplacement mécanique de la buse d'échappement

Le déplacement de la buse d'échappement à l'aide de la tige de réglage (A) permet de modifier la largeur de soufflage et l'intensité du courant d'air.

Plus le courant d'air est vertical par rapport au sol, plus l'efficacité du soufflage est intense. Toutefois, les tourbillons d'air augmentent.

La position à plat de la buse de soufflage génère un souffle longue portée quasiment homogène.

Bloquer le réglage avec l'écrou (B).

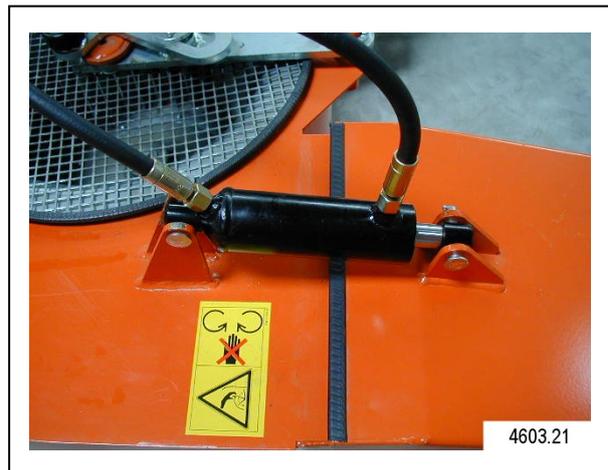


### 4.5. Réglage hydraulique de la buse d'échappement

Il est assuré par un vérin hydraulique supplémentaire (en option).

Montez le vérin hydraulique à la place du système de déplacement mécanique.

Bloquer le boulon à l'aide de la goupille fendue.



## 5.0. Commande

### 5.1. REMARQUES GENERALES



#### ATTENTION:

Dans la zone de travail l'utilisateur est responsable à l'égard de tiers.

Ne jamais utiliser le Whisper Twister sans dispositifs de sécurité. Danger !

Avant la mise en marche, toujours surveiller la zone environnante (ENFANTS !)

La prise de force:

- ne doit jamais être enclenchée lorsque le moteur est éteint,
- doit toujours être désactivée si elle ne sert plus,
- doit toujours être désactivée avant de relever le Whisper Twister.

### 5.2. Mise en marche

Ne pas procéder à la mise en marche de la souffleuse à plein régime moteur.

#### CONSIGNE !

Pour enclencher la prise de force, à l'arrêt, laisser retomber le régime du moteur jusqu'à la moitié du régime moteur et embrayer en douceur. Ensuite, régler le régime moteur sur la vitesse de rotation admissible de la prise de force (voir autocollant sur l'engin).

### 5.3. FONCTIONNEMENT / TRANSPORT

Pour travailler, abaisser le ventilateur à feuilles.

En cours de service, le système hydraulique avant doit se trouver en position flottante. Pour que le ventilateur à feuilles puisse s'adapter aux irrégularités du sol.

En cas de sol particulièrement accidenté, d'obstacles et pendant les phases de transport, il faut couper le contact et relever le ventilateur.

## 6.0. Maintenance

### 6.1. Généralités



#### ATTENTION:

**Arrêter le moteur et retirer la clé de contact durant tous travaux sur et autour de la machine.**

- S'occuper de la mise en état, de la maintenance, des travaux de nettoyage et des défaillances seulement quand le mécanisme de commande est à l'arrêt et lorsque le moteur est éteint. Oter la clé de contact.
- En raison de sa masse d'inertie, la soufflante peut continuer à tourner. Durant ce laps de temps ne pas approcher de trop près l'appareil. Ne commencer les travaux que si l'appareil s'est immobilisé.
- En plus du graissage, le nettoyage fait également partie de l'entretien de l'engin de travail. Une fois les travaux terminés, il faut rincer l'engin et en faire une révision complète.
- N'utilisez que des pièces d'origine, d'autres pièces de rechange ne correspondent souvent pas à la qualité et mettent votre sécurité en danger. Le maintien de la garantie et des droits de garantie peut être seulement assuré si vous utilisez des pièces d'origine de Wiedenmann. Nous attirons spécialement votre attention sur le fait que des d'autres pièces d'origine ne seront ni contrôlées ou bien échangées. Le montage et/ou l'utilisation de tels produits peut éventuellement modifier les caractéristiques constructives prédéfinies de votre véhicule. Cela peut nuire à votre sécurité. Des dommages résultant de l'utilisation de pièces d'occasion ne seront pas pris en charges par le fabricant.
- Les travaux de soudage sur les parties portantes ne peuvent être effectués que conformément aux consignes de soudure reconnues.
- Remettre en place tous les dispositifs de protection à l'issue des travaux de maintenance.

### 6.2. Nettoyage

L'élément principal à nettoyer est la grille d'aspiration d'air.

En cas d'utilisation d'air comprimé ou de nettoyeur haute pression, veiller à

préserver la boîte de vitesses ou les paliers de l'entrée d'eau, de saleté et d'autres corps étrangers.

## 6.0. Maintenance

### 6.3. Tableau de maintenance

Intervalle d'entretien	Domaine	Mesures d'entretien
journalier	Ventilateur	NETTOYAGE Nettoyer après la fauche, afin d'assurer un fonctionnement sans problèmes.
	Système hydraulique	En vérifier l'étanchéité

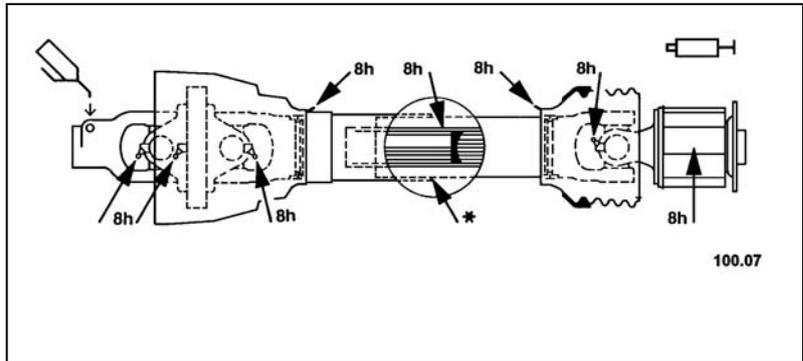
Intervalle d'entretien	Domaine	Mesures d'entretien
quotidien	Arbre de transmission	GRAISSAGE voir Conseils du fabricant voir Chapitre 6.4.1.
	Couronne rotative	SCHMIEREN voir Chapitre 6.4.2.
	Parties mobiles	Les enduire d'huile de pulvérisation
	Système hydraulique	CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE voir instructions du fabricant du tracteur.
	Roues d'appui	
Vérifier la pression des pneus voir Chapitre 6.7.		

Intervalle d'entretien	Domaine	Mesures d'entretien
annuel ou si besoin	Moteur	Renouveler la graisse de la boîte de vitesses voir Chapitre 6.8.
	Souffleuse de feuilles	NETTOYER soigneusement le ventilateur à feuilles à la fin de la saison et l'ENDUIRE d'huile de pulvérisation. Procéder à une inspection annuelle avant chaque début de saison.

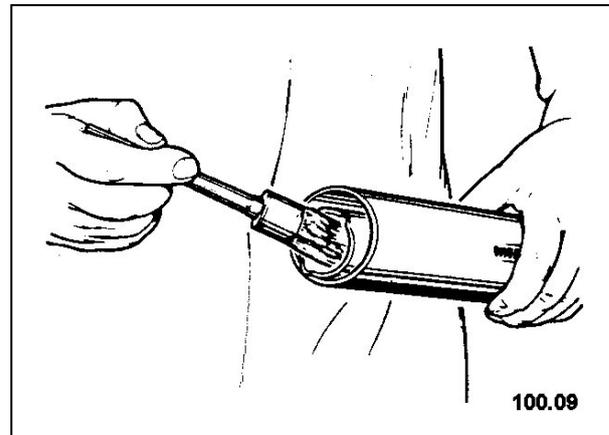
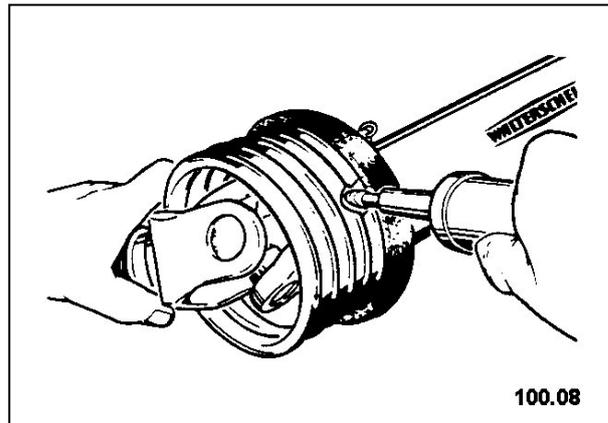
## 6.0. Maintenance

### 6.4. Les zones à lubrifier

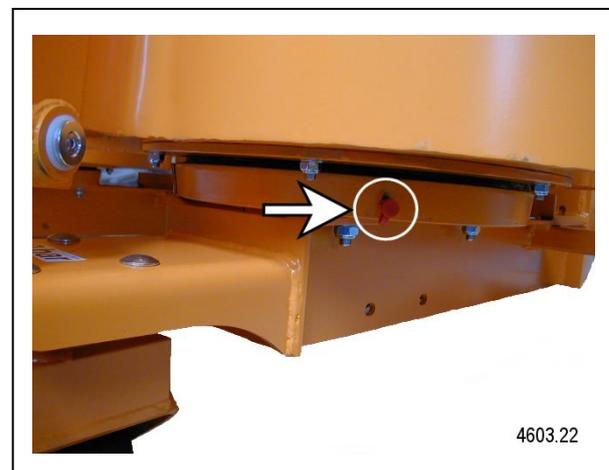
#### 6.4.1. Arbre de transmission



- Lubrifiez dans le contour coulissant extérieur.
- Nettoyez et lubrifiez l'arbre articulé pendant l'arrêt plus long.
- En cas d'encrassement, nettoyez les tuyaux de protection.



#### 6.4.2. Couronne rotative



## 6.0. Maintenance

### 6.4. Les zones à lubrifier

#### 6.4.3. Roues d'appui



### 6.5. Dispositif hydraulique



**ATTENTION:**

**Une fuite de liquide sous haute pression peut causer de graves lésionsdermiques.**

- Vérifier à intervalles réguliers l'état des conduites à tuyaux hydrauliques. Le cas échéant, les remplacer.
- C'est pourquoi nous recommandons de couper la pression avant de séparer les tubes. Avant de remettre sous pression, s'assurer que tous les raccords sont étanches.
- Une fuite hydraulique échappant d'une petite ouverture est à peine visible. C'est pourquoi,

utiliser un morceau de carton pour localiser la fuite. Protéger mains et corps.

- En cas d'affection dermique, immédiatement consulter un spécialiste, au risque d'infections graves. Les médecins inexpérimentés dans ce domaine sont invités à se procurer les renseignements nécessaires auprès de sources médicales compétentes.

## 6.0. Maintenance

### 6.6. Pression du pneu

La pression du pneu est fonction de l'état du sol.

- **Chemins et terrains stabilisés, couche herbeuse et sol solides**  
Pression du pneu maxi 2,0 bar.
- **Etat du sol souple, couche herbeuse sensible**  
Pression du pneu au minimum 0,5 à 1,0 bar. La faible pression du pneu permet d'augmenter la surface de contact du pneu et donc de réduire les traces de passage, voire les éviter.

#### Consigne !

La capacité de charge du pneu est réduite. Rouler lentement, et en cas d'obstacles tels que bordures de trottoir ou souches, relever légèrement la souffleuse, le pneu pouvant être endommagé.



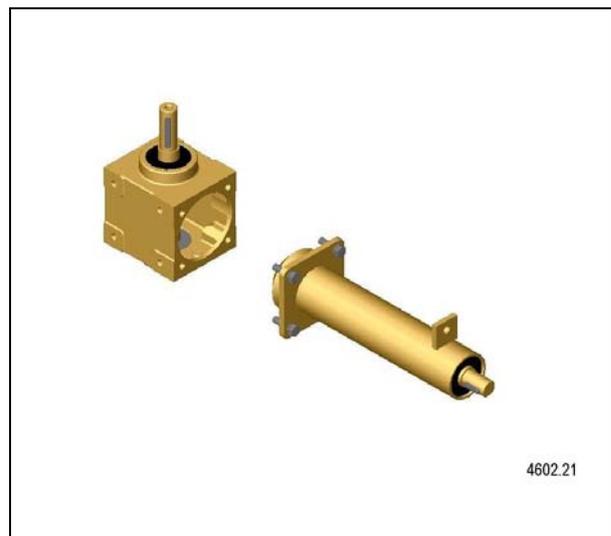
### 6.7. Engrenage conique

Le plein de graisse de l'engrenage conique doit être remplacé tous les ans selon le chapitre 6.3.

Pour ceci, retirer la bride du tuyau.

Remplir le carter à 50% de graisse liquide (Sté. Multi Oils Graisse liquide pour engrenages GPOH-25 ou similaire).

Au remontage, colmater le carter de pâte de colmatage liquide.



## 6.0. Maintenance

### 6.8. Démontage / mise au rebut



**ATTENTION:**

Procéder avec précaution lors du montage du Whisper Twister. Respecter le chapitre "Mesures de sécurité" et les normes de sécurité locales.

Les danger sont:

- la pression résiduelle dans les conduits et dans les éléments de commande,
- les composants lourds qui peuvent tomber après avoir été relâchés,
- les angles à arête vive,
- le risque d'écrasement à la suite d'un renversement de la machine.

Démontage pour la mise au rebut

1. Déposer le Whisper Twister sur un terrain solide.
2. Décharger et mettre l'huile de la boîte de transmission au rebut.
3. Démonter le Whisper Twister du haut vers le bas.

**REMARQUE**

Respecter scrupuleusement les normes et lois de mise au rebut des matériaux nocifs pour l'environnement. Rester informé sur le déroulement des opérations de mise au rebut.

## 6.0. Maintenance

### 6.9. Modifications et fabrication des pièces de rechange de façon autonome

- Les modification et les altérations du Whisper Twister ne sont admises qu'après en avoir parlé avec le fabricant.
- Les pièces de rechange d'origine et les accessoires admis par le fabricant garantissent la sécurité de l'utilisateur. L'utilisation d'autres pièces peut altérer les caractéristiques du Whisper Twister. Non déclinons toute responsabilité en ce qui concerne les éventuelles conséquences. Nous vous prions chaleureusement de nous contacter.

## 7.0. Etendue de la livraison / Équipement spécial

### 7.1. Équipement standard

- Type de ventilateur à feuilles  
Whisper Twister pour montage à l'avant
- Réglage hydraulique de 180°
- Large roue de terrage, sur pneu
- Béquilles de repos
- Déplacement mécanique de la buse d'échappement
- Arbre de transmission à joint de cardan (doit être adapté au véhicule porteur, voir chapitre „Adaptation de l'arbre de transmission à joint de cardan“)
- Vous avez le choix entre 4 entraînements :
  - 1000 tr/min  
avec rotation à droite
  - 1000 tr/min  
avec rotation à gauche
  - 2000 tr/min  
avec rotation à droite
  - 1000 tr/min  
avec rotation à gauche
- Vous avez le choix entre deux montages standard :
  - triangle d'accouplement
  - trois points cat.1

ou

Montages spéciaux en fonction du véhicule tracteur.

### 7.2. Accessoires

- Réglage hydraulique du bec soufflant

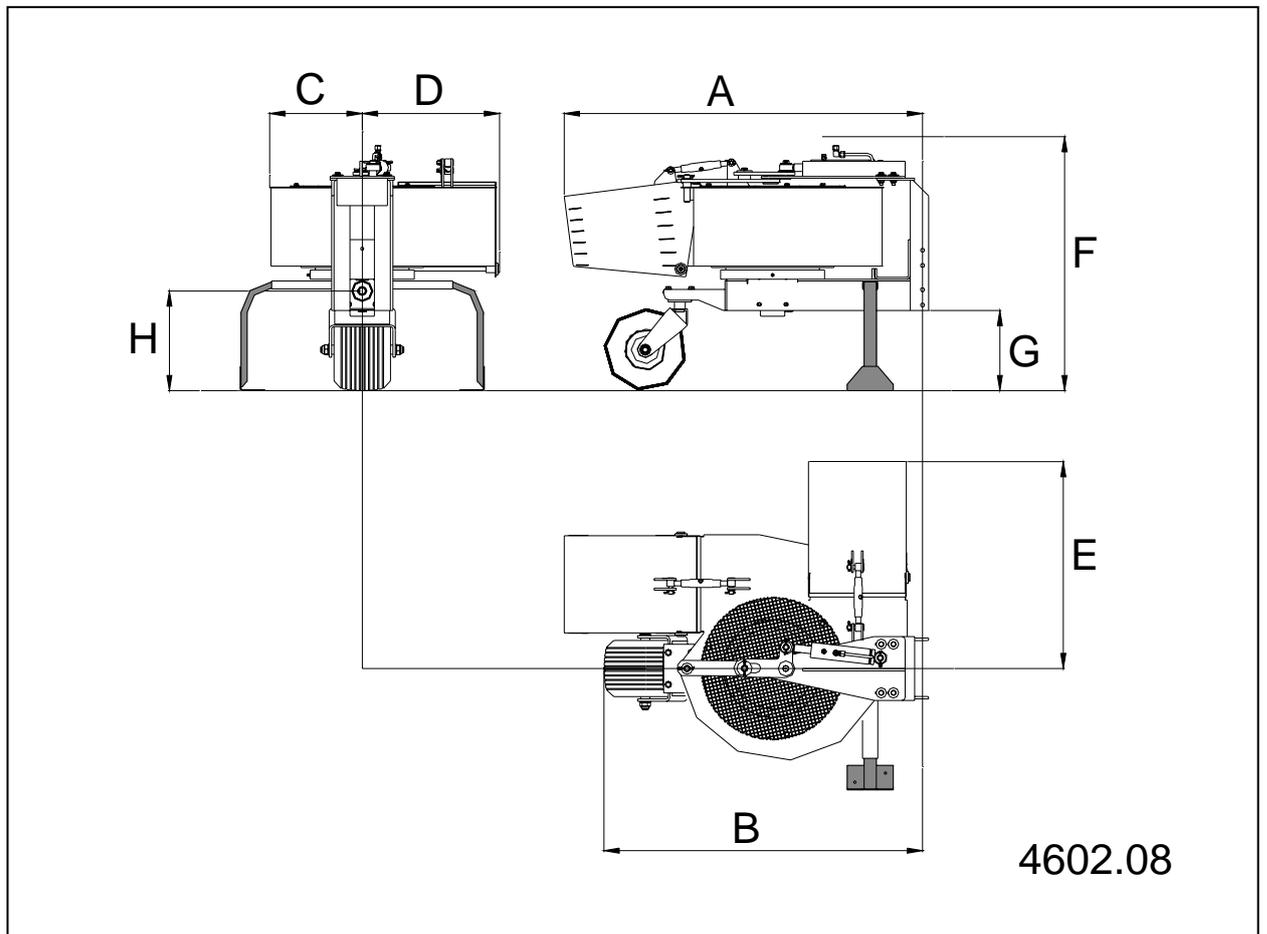
## 9.0. Caractéristiques techniques

### 9.1. MASSE, POIDS ET AUTRES INDICATIONS

<b>A</b>	Longueur jusqu'au montage (avec sens de soufflage vers l'avant)		1200	mm
<b>B</b>	Longueur jusqu'au montage (avec sens de soufflage vers l'avant)		1050	mm
<b>C</b>	Largeur pour sens de soufflage vers l'avant	gauche	300	mm
<b>D</b>	Largeur pour sens de soufflage vers l'avant	droit	445	mm
<b>E</b>	Largeur pour sens de soufflage latéral		700	mm
<b>F</b>	Hauteur		900	mm
<b>G</b>	Hauteur jusqu'au rebord extérieur du châssis		245	mm
<b>H</b>	Hauteur jusqu'au centre de l'arbre d'entraînement		315	mm
	Poids sans éléments de montage		136	kg
	Poids max. sans éléments de montage		160	kg
	Angle de pivotement du carter de la souffleuse		180	°
	Puissance motrice		18 bis 20	KW
	Nombre de tours		1000 ou 2000	U/min
	Régime soufflante maxi. admissible		2000	U/min
	Capacité d'air		200	m <sup>3</sup> /min
	Vitesse d'air		50	m/s
	Niveau de puissance acoustique LWA		111	dB(A)
	Niveau de pression acoustique LPA mesuré sur tracteur John Deere 4400		94	dB(A)

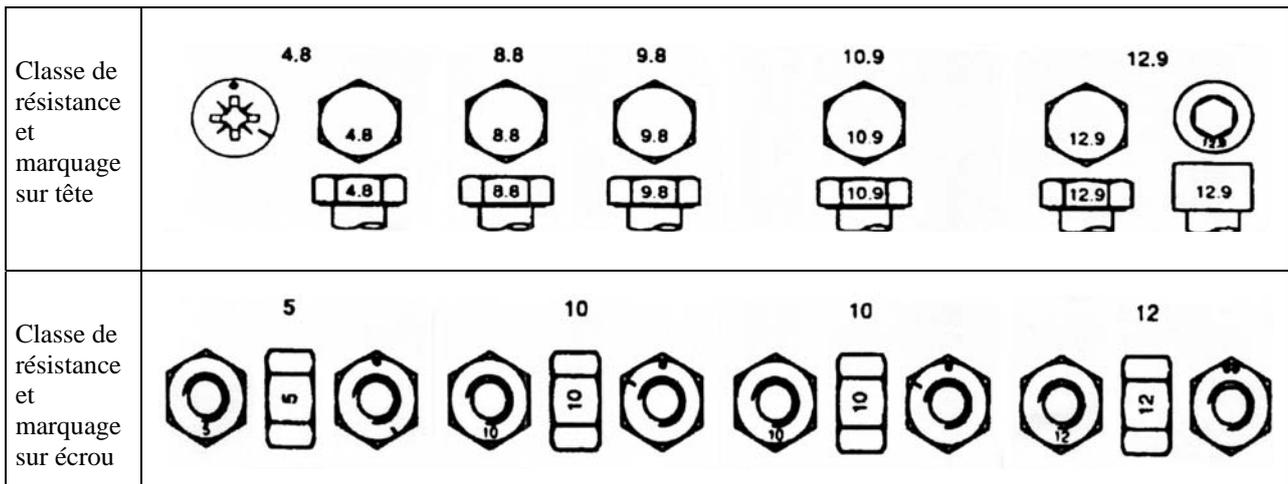
## 9.0. Caractéristiques techniques

### 9.1. MASSE, POIDS ET AUTRES INDICATIONS



## 9.0. Caractéristiques techniques

### 9.2. Définition des modèles



Diamètre	Classe 4.8				Classe 8.8 oder 9.8				Classe 10.9				Classe 12.9			
	Huilés *		À sec **		Huilés *		À sec **		Huilés *		À sec **		Huilés *		À sec **	
	N-m	lb-ft	N-m	lb-ft	N-m	lb-ft	N-m	lb-ft	N-m	lb-ft	N-m	lb-ft	N-m	lb-ft	N-m	lb-ft
M6	4,8	3,5	6	4,5	9	6,5	11	8,5	13	9,5	17	12	15	11,5	19	14,5
M8	12	8,5	15	11	22	16	28	20	32	24	40	30	37	28	47	35
M10	23	17	29	21	43	32	55	40	63	47	80	60	75	55	95	70

M12	40	29	50	37	75	55	95	70	110	80	140	105	130	95	165	120
M14	63	47	80	60	120	88	150	110	175	130	225	165	205	150	260	190
M16	100	73	125	92	190	140	240	175	275	200	350	255	320	240	400	300

M18	135	100	175	125	260	195	330	250	375	275	475	350	440	325	560	410
M20	190	140	240	180	375	275	475	350	530	400	675	500	625	460	800	580
M22	260	190	330	250	510	375	650	475	725	540	925	675	850	625	1075	800

M24	330	250	425	310	650	475	825	600	925	675	1150	850	1075	800	1350	1000
M27	490	360	625	450	950	700	1200	875	1350	1000	1700	1250	1600	1150	2000	1500
M30	675	490	850	625	1300	950	1650	1200	1850	1350	2300	1700	2150	1600	2700	2000

M33	900	675	1150	850	1750	1300	2200	1650	2500	1850	3150	2350	2900	2150	3700	2750
M36	1150	850	1450	1075	2250	1650	2850	2100	3200	2350	4050	3000	3750	2750	4750	3500

Ces valeurs NE sont PAS applicables aux cas particuliers où un couple ou des instructions de serrage différents sont donnés. Les couples de serrage indiqués ont une portée générale. Vérifier régulièrement le serrage de la boulonnerie.

Les boulons de cisaillement sont conçus pour céder sous une charge prédéterminée. Toujours les remplacer par des boulons de la même classe.

Remplacer les éléments de fixation par des éléments de la même classe ou de classe supérieure. En cas d'utilisation d'éléments de fixation de classe supérieure, appliquer le couple de serrage d'origine.

\* "Huilés" signifie enduit d'un lubrifiant tel que de l'huile moteur, ou s'applique à des éléments de fixation huilés ou phosphatés.

S'assurer que le filetage des éléments de fixation est propre et veiller à bien engager le pas de vis sous peine de rupture lors du serrage.

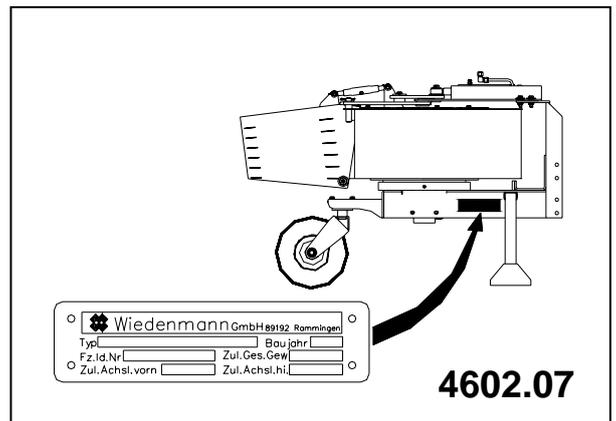
Serrer les contre-écrous à pièces rapportées plastiques ou sertis en acier à environ 50% du couple indiqué pour des éléments secs (voir tableau). Le couple doit être appliqué à l'écrou et non à la tête de vis. Serrer les contre-écrous à éventail ou dentelés au maximum du couple indiqué.

\*\* "A sec" s'applique à des éléments nus ou zingués, exempts de lubrification.

## 9.0. Caractéristiques techniques

### 9.3. Numéro d'identification de la machine

Reporter le numéro à l'emplacement ci-dessous. Ce numéro est nécessaire en cas de demande de garantie et de commande de pièces de rechange.



N° d'identification : 4602. \_ \_ \_ \_ \_





**Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P 16  
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2  
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11  
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr  
R.C.S. B 304 973 886 - S.A.S. au capital de 612 000 €**